



# ОСІННИЙ ВІСНИК 2019



# AUTUMN NEWSLETTER 2019



## Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Liza Malarek

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca) Facebook: [www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa](http://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa)  
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: [www.ukrainianorthodox.info](http://www.ukrainianorthodox.info)

### КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ – 1 вересня до 6 жовтня

неділя 1 вересня	9:30	11 <sup>а</sup> неділя після П'ятедесятниці – Літургія
субота 7 вересня	18:00	Вечірня
неділя 8 вересня	10:00	12 <sup>а</sup> неділя після П'ятедесятниці – Літургія
середа 11 вересня	12:00	Усікновення голови Івана Хрестителя – Акафист
субота 14 вересня	12:00	Початок Церковного Нового Року – Молебень
неділя 15 вересня	10:00	13 <sup>а</sup> неділя після П'ятедесятниці – Літургія
п'ятниця 20 вересня	18:00	Вечірня
субота 21 вересня	10:00	Різдво Пресвятої Богородиці – Літургія
неділя 22 вересня	10:00	Неділя перед Воздвиженням – Літургія
п'ятниця 27 вересня	10:00	Воздвиження Чесного Хреста – Літургія
<b>ХРАМОВЕ СВЯТО і СВЯТКУВАННЯ 70-ти ЛІТТЯ НАШОЇ ГРОМАДИ</b>		
субота 28 вересня	18:00	Вечірня
неділя 29 вересня	9:30 10:00 12:30	Зустріч Митрополита Юрія Архиєрейське Богослуження Святковий обід в церковному залі
субота 5 жовтня	18:00	Вечірня
неділя 6 жовтня	10:00	16 <sup>а</sup> неділя після П'ятедесятниці – Літургія

### SCHEDULE OF SERVICES – 1 September to 6 October

Sunday, September 1	9:30 am	11 <sup>th</sup> Sunday after Pentecost – Liturgy
Saturday, September 7	6 pm	Vespers

<b>Sunday, September 8</b>	<b>10 am</b>	<b>12<sup>th</sup> Sunday after Pentecost – Liturgy</b>
Wednesday, September 11	12 pm	Feast of the Beheading of John the Baptist – Akathist
Saturday, September 14	12 pm	Beginning of the Church New Year – Moleben
<b>Sunday, September 15</b>	<b>10 am</b>	<b>13<sup>th</sup> Sunday after Pentecost – Liturgy</b>
Friday, September 20	6 pm	Vespers
Saturday, September 21	10 am	Nativity of the Most Holy Mother of God – Liturgy
<b>Sunday, September 22</b>	<b>10 am</b>	<b>Sunday before the Exaltation of the Holy Cross – Liturgy</b>
Friday, September 27	10 am	Exaltation of the Holy Cross – Liturgy
<b>PARISH FEAST DAY and CELEBRATION OF PARISH'S 70TH ANNIVERSARY</b>		
Saturday, September 28	6 pm	Vespers
<b>Sunday, September 29</b>	<b>9:30 am 10 am 12:30pm</b>	<b>Greeting of His Eminence Metropolitan Yurij Hierarchical Divine Liturgy Luncheon and Celebratory Program in the church hall</b>
Saturday, October 5	6 pm	Vespers
<b>Sunday, October 6</b>	<b>10 am</b>	<b>16<sup>th</sup> Sunday after Pentecost – Liturgy</b>

**УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ для дітей віком від 4 років**

**розпочнуться в неділю, 8 вересня**

**SUNDAY SCHOOL for children aged 4 & older starts**

**Sunday, September 8**

**11:00 – 11:40**

**Ласкаво просимо вимкнути або стишити ваш мобільний телефон під час Літургії**

**Kindly turn off or silence your cell phone during the Liturgy**

**Щиро вітаємо до нашої церкви** Якщо ви хотіли б дізнатися про членство у соборній громаді, будь ласка поговоріть з о. Ігорем після церковної служби або зв'яжіться з ним за тел. 613-325-3903 чи електронною поштою: [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca))

**A very warm welcome to our church** If you are new to our church community and would like to learn about joining the Cathedral community, please see Father Ihor after the church service or contact him by phone (613-325-3903) or email ([stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca))

### **PRAYER FOR THE WEEK**

*Dear Lord, Take away my worries and my regrets. Recharge my soul and renew my hopes. Please go before me, clear the way and protect me. Guide me with Your love and give me Your joy. In Your name, I pray. Amen.*

**Оголошення – Announcements**

<p><b>ПРИБИРАННЯ ЦЕРКВИ – кожної середи ранком 10:00 – 12:00</b> Будь ласка, допоможіть нам регулярно чистити внутрішню частину нашої церкви, після чого слід легкий обід та інформаційна дискусія.</p>	<p><b>CHURCH CLEAN-UP – Every Wednesday morning, 10am – 12 Noon</b> Please come and lend a helping hand to clean the inside of our church on a regular basis, followed by a light lunch and informative discussion.</p>
<p><b>ЛЕКЦІЇ ВИВЧАННЯ БІБЛІЇ – Починаючи 9 жовтня</b> В середу ввечером, 18:30 – 20:00. Будемо вивчати Книгу Чисел. Прошу принести свою власну Біблію. За інформації просимо звернутися до о. Ігоря.</p>	<p><b>BIBLE STUDY CLASSES – Starting October 9.</b> Every Wednesday evening, 6:30pm - 8pm. We will be studying the Book of Numbers. Participation via Skype is also possible. Please bring your own Bible. For information, please contact Fr. Ihor.</p>



**ПАРАФІЯЛЬНЕ СВЯТКУВАННЯ 70-ЛІТТЯ ГРОМАДИ**  
**September 28 & 29 вересня**  
**PARISH FEAST DAY AND 70<sup>TH</sup> ANNIVERSARY**  
**CELEBRATION**

***Запрошуємо всіх на святкування відзначити 70 ліття нашої громади в Оттаві, включаючи візитацію Митрополита Юрія***

**субота 28 вересня** – Автобусна екскурсія Оттавою вранці, тоді презентації та розмови на духовні теми в церковні залі, Вечірня о 18:00, закінчуючи святковим прийняттям в церковні залі після вечірнього богослужіння

**неділя 29 вересня** – Архиерейська Служба, спільне святкове фото, Святковий Обід і програма в церковному залі

***Please join us to celebrate our church’s 70<sup>th</sup> Anniversary and parish feast day officiated by Metropolitan Yurij***

**Saturday, 28 September** – Bus tour of Ottawa in the morning, followed by spiritual and educational presentations and discussion in the church hall, Vespers at 6pm and “wine and cheese” reception

**Sunday, 29 September** – Hierarchical Liturgy followed parish picture, luncheon and program in the church hall

***Dormition or Assumption?***

In our Orthodox tradition we are usually very careful to distinguish between the “Dormition” of the Mother of God and her “Assumption” into heaven. The former, we feel, is properly Orthodox, while the latter strikes us as a purely Western designation, derived from a Roman

Catholic “misunderstanding” of the meaning of this feast, celebrated universally on August 15.

It is true that some very genuine yet misguided interpretations of Mary’s death and exaltation can be found both in Catholic spiritual writings and in contemporary Western icons: a tendency, for example,

to exalt the Holy Virgin to a level of “divinity” that effectively erases the crucial and absolute distinction between human and divine life. Orthodox theologians will insist that the “deification” (*theôsis*) known by the Mother of God in no way involves an ontological transformation of her being from created humanity to divinity. She was and will always remain a human creature: the most exalted of all those who bear God’s image, yet always a human being, whose glory appears in her humility, her simple desire to “let it be” according to the divine will.

Traditional Orthodox icons of her “falling asleep,” therefore, focus especially on her death and entombment. The disciples, “gathered together from all the ends of the earth,” surround her in an attitude of grief and lament. Behind the bier on which she is laid there stands her glorified Son, holding in His arms a child clothed in radiant white garments, an image of His Mother’s soul. This is a theme of reversal. On every Orthodox iconostasis there is found a sacred image of the Mother of God, holding in her arms her newborn child, the God-Man who “took flesh” in order to save and sanctify a fallen, sinful, broken world. Here, in the icon of the Dormition, the Son embraces and offers to that world His Holy Mother, as she did Him at the time of His birth. At her falling asleep He receives her soul, her life, in order to exalt it in Himself and with Himself, to the glory, beauty and joy of eternal life.

In many Orthodox icons, however, this primary image is complemented by another: the depiction of the Mother of God ascending to heaven, accompanied by a host of angels. We find this double motif especially in post-byzantine icons such as the *koimesis* (Dormition) of the Koutloumousiou monastery of Mount Athos, dated from around 1657. (Vladimir Lossky notes other such representations in his commentary on the Dormition, *The Meaning of Icons*, Boston, 1969, p. 215.) Should we conclude that this dual theme, depicting both the Dormition and the Assumption of the Mother of God, is simply the result of Western influence?

In fact, whether we label it the “Assumption” or the “Ascension” of the Theotokos, this image complements that of the *koimesis* in a way that is in perfect accord with Orthodox theology. Just as Christ died and lay in

the tomb, to be resurrected and exalted into heaven, so His Holy Mother “falls asleep,” to be raised up by her Son and exalted with Him into heaven. By His Resurrection and Ascension, He provides the means by which the “Mother of Life,” together with all those who dwell in Him, can be raised from death and exalted to transcendent Life.

If we understand the “Assumption” of the Mother of God in the light of the Ascension of her divine Son, then we can appreciate the dual depiction of Dormition and Ascension found in many of our Orthodox icons. The Holy Mother of God, the Theotokos or “God-bearer,” is the first fruits of the eschatological fulfillment that will bring all of God’s creative and redeeming work to a close. She is the vessel in which the Second Person of the Holy Trinity “took flesh” and became (a) man, in order to bestow salvation on the human race. Her womb, “more spacious than the heavens,” contained the uncontainable One. He drew his human existence from her, and she accompanied Him with love and prayer throughout the time of His earthly ministry, even to the foot of the Cross. She shared His suffering to the full, bearing His crucifixion and death in the depths of her soul. Accordingly, she is the perfect image of the Church, the eternal communion of all those who live and die in Christ.

They, like her, will be raised in Him and exalted to the same glory to which He raised and transformed their fallen human nature. She is thus a forerunner of their salvation, a prophetic image of the glorified life that awaits all those who bear Christ in the inner depths of their being, as she bore Him within the depths of her womb.

Yet she is more than this. She is not only a model of the common destiny of Christian people. She also accompanies them at every step of their journey, offering them—offering us—her incessant prayer and love. In her falling asleep and in her exaltation to heaven, she “did not forsake the world,” but remains, as the liturgical hymns of the feast proclaim, the Mother of Life, who is “constant in prayer” and “our firm hope,” who by her prayers “delivers our souls from death!”

## The New Iconography

In May, four new panels of iconography were installed on the front walls of our church. This new iconography will be blessed by His Eminence Metropolitan Yuriy during our Parish Feast Day celebrations on Sunday, September 29. Michael Kapeluck, the iconographer, has provided the following description of the new iconography:

The newly installed icons complete the theme in the sanctuary/iconostasis area of the church. The upper level continues the theme of the Incarnation with three events – two of the Old Testament and one of the New Testament.

In the first image depicts Patriarch Jacob’s dream of the ladder between heaven and earth with the angels of God ascending and descending it. This ladder is a prefiguration of the Incarnation in which the ladder becomes the Holy Virgin, the Theotokos, on which Christ descended to us here on earth.

The second image shows the Prophet Moses and the burning bush. Moses witnessed a bush that was

burning but was never consumed, out of which came the voice of God, the pre-incarnate Christ. Likewise the Holy Virgin, the Theotokos, would contain in her womb what the universe could not contain and yet not be consumed.

The third image is the realization of the first two images in which we witness the Annunciation to the Theotokos. The Archangel Gabriel to the left of the iconostasis brings the joyous news of the Incarnation to the Theotokos who is to the right of the iconostasis. Their conversation travels across the expanse between the two walls of the sanctuary, electrifying the space between with spiritual energy and joy.

Finally, on the lower part of the walls of the sanctuary, the images of the four Holy Church Fathers of antiquity and the four Holy Hierarchs of Ukraine join the four Hierarchs already present on the back wall, together with the Holy Apostles, in celebrating the eternal Liturgy.

### ***Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки:***

Сюзанна Сорока, Зора Джаксон, Галина Янович, Ольга Самець, Лідія Шульгін, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Олена Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорові і це буде зроблене під час Богослуження.

### ***Please pray for our parishioners and friends of the parish***

who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Suzanne Soroka, Zora Jackson, Halyna Yanovich, Olga Sametz, Lidia Choulgine, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

## **URGENT CALL FOR VOLUNTEERS - CHURCH OFFICE SPACE REHAB**

Our Women’s Association has generously gifted a monetary contribution for the long-needed replacement of flooring and rehab of the church office space.

This is a major undertaking that requires temporary removal of all office furniture and discarding the worn-out carpet. Office Furniture and supplies will be temporarily placed in the classroom while the work is done. This will be disruptive to the office and the hall foyer for about two weeks. Fortunately, the church hall is free for this purpose between September 2 to September 13<sup>th</sup>. THREE TEAMS are required to help with this project.

### **TEAM 1 - OFFICE PREPARATION AND RE-ASSEMBLY**

September 2-3, 2019 (Time Estimate – 4 hours – Volunteers 3-4)

Careful Moving/Removal of:

- furnishings, equipment to classroom (includes electronic equipment)
- mirrors and placement in the waste bins for disposal
- boxes of office supplies

- of carpet and placement in the waste bins for disposal

Dollies for moving furniture will be available. Tools will be required for dismantling furniture and equipment. Furniture, etc., will be stored temporarily in the classroom. Office contents will be packed

Tentative September 17/18 , 2019 (Time Estimate – 6 hours- Volunteers 3-4)

- Returning of Office Furniture and Supplies back to the Office from storage

### Team 2 - INSTALL PORCELAIN TILE

September 3 – September 11 / 13 (Time estimate 1.5 weeks – Volunteers 4-5) Team Leader is Lisa Malarek and team members have been designated.) There is

always room for another person with experience, expertise and who desires to participate.

- Purchase of tile, adhesive and grout (Completed)
- Require a water saw (If anyone is able to loan a water saw, please advise contacts)

### TEAM 3- REPAIR AND REPAINTING OFFICE WALLS

Tentative September 12/16, 2019 (Time Estimate 1-2 day – Volunteers 3 or 4 persons required)

- Patch walls and prepare for painting
- Prime the walls
- Paint the walls

To Volunteer Please contact Lisa Malarek@ 613-830-1472 or Ihor\_ok@hotmail.com Each Team must designate a Team Leader for organization and contact.

## Мистецький аукціон на допомогу Україні

Шановні друзі України,

Від початку війни Росії проти України, д-р Олег Антонишин, хірург з Торонта, та інші добровольці, неодноразово їздили в Україну з місією, щоб передати медичні приладдя та допомогти в реконструктивній хірургії пораненим воїнам та і цивільним особам, які постраждали в наслідок цієї війни. Їхня допомога стала можливою за сприяння Канадсько-Української Фундації.

Наша мама, Дарія Савка, художниця з Монтреалу, бажаючи приєднатися до цієї акції, дарує 46 своїх олійних картин які можна придбати на тихим аукціоні.



**в неділю 15 вересня, 15:00 – 18:00**  
**в музею Йосифа Сліпого, 6175А - 10те авеню, Монтреал**

при парафії Української Католицької Церкви Успіння Пресвятої Богородиці

Всі реалізовані фонди підуть на підтримку д-ра Антонишина та його хірургічної команди для навчання та оснащення медичного персоналу та проведення реконструктивних операцій постраждалим у війні в Україні. Запити можна надсилати до [dariafundraiser@gmail.com](mailto:dariafundraiser@gmail.com).

Щоб переглянути картини зверніться на веб-сторінку: [www.sawkaphoto.com/daria](http://www.sawkaphoto.com/daria).

Щиро запрошуємо і задалегідь дякуємо за Вашу підтримку.

*Стефан, Володимир, Богдан та Роксоляна Савка*

## Silent Art Auction Fundraiser to Support Medical Help in Ukraine

Dear Friends of Ukraine,

Since the start of Russia's war against Ukraine, Dr. Oleh Antonyshyn, a Toronto-based surgeon, as well as other teams of volunteers, have been travelling to Ukraine on missions to offer medical assistance and perform

reconstructive surgery on wounded soldiers and civilians. These humanitarian activities are conducted under the auspices of the Canada-Ukraine Foundation (CUF). Our mother, Daria Sawka, an artist from Montreal, has kindly donated 46 of her oil paintings to raise funds in support of this worthwhile cause.

**Sunday, 15 September, 3pm – 6pm**

**Josyf Slipyj Museum, 6175A – 10<sup>th</sup> Avenue, Montreal**

(adjacent to the Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church)

ALL proceeds will go towards supporting Dr. Antonyshyn and his surgical team to teach and equip medical personnel in Ukraine, and to perform reconstructive surgery on victims of war. Inquiries can be sent to [dariafundraiser@gmail.com](mailto:dariafundraiser@gmail.com). To view the paintings, please see [www.sawkaphoto.com/daria](http://www.sawkaphoto.com/daria). We kindly invite you to this fundraiser and thank you in advance for your support!

*Stephan, Volodymyr, Bohdan and Roxolana Sawka*

## **МАЙБУТНІ ПОДІЇ – UPCOMING EVENTS**

**Saturday, September 14, 10am – Networking Breakfast**

**субота 14 вересня, 10:00 – Спільний Сніданок на створення й поглиблення зв'язків поміж членами громади**

Lorenzo Bar & Grill (911 Richmond Road, across the street from the church)

**Saturday, November 16 – Christmas Bazaar**

**субота 16 листопада – Різдвяний Базар**



**Продаж заморожених вареників** (з картоплею та сиром), \$10 за дюжину, просимо звернутися до Ангелини ([a\\_reshitnyk@hotmail.com](mailto:a_reshitnyk@hotmail.com)), підібрати в неділю після Богослуження.

**Frozen Potato & Cheese Varenyky for Sale, \$10 per dozen**

Please contact Angie ([a\\_reshitnyk@hotmail.com](mailto:a_reshitnyk@hotmail.com)), pick up on Sundays after the church service.

### **Historic Ukrainian Orthodox Churches in Canada**



**St. Michael's Ukrainian Orthodox Church**, located in Gardenton, Manitoba (about 110km south of Winnipeg), was built in 1898-99 making it the first permanent Ukrainian church erected in Canada.

The church was built by immigrants from northern Bukovyna, now the western Ukraine, who settled in the Gardenton area after 1896.

Measuring about 15m x 7m x 10m, the structure exemplified Bukovynian pioneer craftsmanship in architecture, interior decoration and religious furnishing. The church served as a focal point of spiritual and cultural life in the first Ukrainian settlement in Manitoba and remains a symbol of the continuity of the Ukrainian identity in Canada. The building is designated as a Manitoba Provincial Heritage Site and was renovated in the early 2000s as part of the Manitoba Prairie Churches Project.

**Пригадуємо читати щотижневу е-пошту о. Ігоря про додаткові церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.**

**A reminder to read the weekly email from Fr. Ihor for last minute information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.**

<p style="text-align: center;"><b>Загальні Інформації</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>General Information</b></p>
<p><b>Хрещення</b> Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.</p>	<p><b>BAPTISMS</b> – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.</p>
<p><b>Вінчання</b> Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.</p>	<p><b>WEDDINGS</b> – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.</p>
<p><b>Український Бутік</b> Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)</p>	<p><b>UKRAINIAN BOUTIQUE</b> – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)</p>
<p><b>Освячення Домів – Можна замовити</b> – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря</p>	<p><b>HOUSE BLESSINGS – On request</b> – To make arrangements please contact Fr. Ihor.</p>
<p><b>Членство</b> Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря</p>	<p><b>CHURCH MEMBERSHIP</b> – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.</p>
<p><b>Запрошуємо Вас до церковного хору</b> Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)</p>	<p><b>CHURCH CHOIR</b> welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)</p>
<p><b>Скринка для запитань та побажань</b> знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.</p>	<p>Our <b>QUESTION &amp; REQUEST BOX</b> is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.</p>
<p><b>Пастирська Опіка:</b> Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорю.</p>	<p><b>PASTORAL CARE</b> – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.</p>
<p><b>Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой”</b> Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вівтаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.</p>	<p><b>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE</b> – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.</p>
<p><b>Винаймання церковної залі</b> – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка <a href="http://www.1000byron.org">www.1000byron.org</a></p>	<p><b>HALL RENTAL</b> – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: <a href="http://www.1000byron.org">www.1000byron.org</a></p>
<p>Щоб отримувати наш <b>Листок через е-пошту</b> прошу дати знати Отцеві Ігорю (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.</p>	<p>To receive our <b>SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL</b> every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. Please note that the weekly email contains additional information.</p>
<p style="text-align: center;"><b>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ</b> За інформації: <a href="http://www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html">www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</a></p>	<p style="text-align: center;"><b>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA</b> Information is available at <a href="http://www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html">www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</a></p>

**Пожертвування на нашу Церкву** – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

**Donations to our Church** – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church's name in Canada Revenue Agency's (CRA's) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032